

## Spanish approximators *en plan* and *rollo* between two centuries: micro-diachrony of a pragmatic cycle

Adrià Pardo-Llibrer  
Universidad de Salamanca  
([pardolibrer@usal.es](mailto:pardolibrer@usal.es))

This presentation aims to describe a semasiological pragmatic cycle (Hansen 2014, 2018) among the Spanish approximators *en plan* and *rollo* (both roughly similar to English ‘kinda’). According to its vague properties (Borreguero Zuloaga 2018), some works have described *en plan* as an approximator developing several pragmatic functions (Jørgensen 2009, Méndez 2016, Borreguero Zuloaga 2020). The different discursive approaches to this approximator have mainly highlighted two pragmatic functions: formulation (Andersen 2001), *en plan* keeping the speech flow (like English ‘so’ or ‘I mean’), and quotation (Jørgensen and Stenström 2009), *en plan* introducing reported speech (like English ‘like’).

Formulative *en plan* is the primary pragmatic function, acquiring quotative uses in the last decades of the 20th century; in turn, in the first decades of the 21st century, quotative *en plan* seems to displace the primary function. In a diffusion movement similar to *en plan*, approximator *rollo* is gaining a place in present-day Spanish, especially among young speakers, who tend to displace formulative uses with quotative ones. Thus, I deal with a micro-diachronic analysis of both approximators to elucidate the cyclical pragmatic patterns developed within vague expressions. For this analysis, the sample is obtained from the Spanish Royal Academy’s corpora *CREA* and *CORPES XXI*, implemented by a search in the *COLAM* (Madrid Young Language Corpus) and in the *Val.Es.Co 3.0* corpus (Spoken Language Corpus of Valencia).

### REFERENCES

- Andersen, Gisle (2001): “The pragmatic marker like”, en: Andersen, Gisle, *Pragmatic Markers and Sociolinguistic Variation: A Relevance-theoretic Approach to the Language of Adolescents*. Amsterdam: John Benjamins, 209-300.
- Borreguero Zuloaga, M. N. (2020): “Los marcadores de aproximación (en el lenguaje juvenil). Esp. 'En plan' vs. It. 'Tipo'”. In M. A. Cuevas Gómez, F. Molina Castillo, P. Silvestri (eds.) *España e Italia: un viaje de ida y vuelta: Studia in honorem Manuel Carrera Díaz*. Sevilla: Editorial de la Universidad de Sevilla, pp. 53-78.
- Borreguero Zuloaga, M. N. (2018): “The polifunctionality of *en plan*: Path of grammaticalization and functions in European Spanish”. Talk held in the International Workshop Pragmatic functions of type-nouns: A crosslinguistic phenomenon. Universität Tübingen, 18th-20th June 2018.
- Hansen, M. B. (2014): “Cyclicality in semantic/pragmatic change: The Medieval particle *ja* between Latin *IAM* and Modern French *déjà*”. In C. Ghezzi, P. Molinelli (eds.) *Discourse and Pragmatic Markers from Latin to the Romance Languages*. Oxford: Oxford University Press, pp. 139-165.
- Hansen, M. B. (2018): “Cyclic phenomena in the evolution of pragmatic markers. Examples from Romance. In S. Pons, O. Loureda (eds.) *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers: New issues in the study of language change*. Amsterdam: Brill, pp. 51-77.
- Jørgensen, Annette Myre (2009): “En plan used as a hedge in Spanish teenage language”. In A. B. Stenström, A. M. Jørgensen (eds.) *Young speak in a Multilingual Perspective*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 95-115.
- Jørgensen, A. M. and Stenström, A. B. (2009): “Dos marcadores pragmáticos contrastados en el lenguaje juvenil: el inglés *like* y el español *como*”, *Español Actual* 92, pp. 103-122.
- Méndez, María (2016): “Valores pragmático-discursivos de la construcción lingüística *en plan*. ¿Formación de un nuevo marcador?”, *Philologia Hispalensis* 30 (1), pp. 123-144.